



# Info PARENTS

## MOT DE LA DIRECTION



Nous entamons le mois de novembre avec un grand enthousiasme et un bon niveau de motivation et d'engagement de tout personnel uni autour d'un seul et unique objectif : la réussite académique et le bien-être de chaque élève. Merci aussi à tous les parents qui s'inscrivent dans cette dynamique de collaboration et qui représentent pour nous un support inestimable. L'équipe-école trouve cela encourageant. La grande réussite de la rencontre virtuelle parents-élèves enseignant(e)s qui s'est tenue le 7 octobre et qui a vu un taux de participation de 97% et les bonnes rétroactions que nous avons reçues confirment davantage l'intérêt que vous manifestez à ce qui se fait à l'école. Le résultat de cette excellente collaboration est la bonne courbe de progression du rendement des élèves.

Nous avons noté aussi votre soutien au niveau des respects des mesures et règles d'hygiène mises en place pour lutter contre la propagation du virus COVID. Sur ce plan, nous vous demandons de continuer à être vigilants pour mieux protéger notre école et notre communauté. C'est d'ailleurs dans cette optique que certaines des activités culturelles et traditionnelles telles que l'Halloween sont célébrées différemment.

*We begin the month of November with great enthusiasm and a good level of motivation and commitment from all staff united around a single goal: academic success and the well-being of each student. Thank you also to all the parents who subscribe to this collaborative dynamic and who represent invaluable support for us. The school team finds this encouraging. The great success of the virtual parent-student teacher meetings which were held on October 7 and which saw a participation rate of 97% and the good feedback that we received further confirms the interest you are showing to what is done at school. The result of this excellent collaboration is the good progression curve of student learning.*

*We also noted your support for compliance with the hygiene measures and rules put in place to fight against the spread of the COVID virus. In this regard, we ask you to continue to be vigilant to better protect our school and our community. It is in this perspective that some of the cultural and traditional activities such as Halloween are celebrated differently.*

*M. Massata Ndiaye*

### DANS CE NUMÉRO / IN THIS EDITION

COVID-19 Symptômes/ Symptoms .....	2
Règlements / Rules .....	2
Formulaires / Forms.....	3
Unis contre la pandémie .....	3
<b>Dates à retenir / Dates to remember .....</b>	<b>4</b>
Halloween .....	4
Google Traduction/Translate	5
Membres du CÉ / CSF .....	5
Scholastic .....	5
CÉ/CSF Dates des réunions.	6
RSFS - ateliers / workshops..	6
Absences, Autobus /Bus.....	6
Coordonnées de l'école / School Information .....	6

### ATTENTION

**Most information is translated but I welcome parents needing translation of any articles to use google translate APP available on cell phones or ipads/tablets.**

**Colette Pelchat**

### **NOS VALEURS**

**- RESPECT  
- ENTRAIDE  
- PLAISIR ET  
JOIE !**

# COVID-19 SYMPTÔMES / SYMPTOMS

## Symptômes

Les signes courants comprennent des symptômes respiratoires: fièvre, toux, essoufflement et difficultés respiratoires.

## Symptoms

Common signs include respiratory symptoms: fever, cough, shortness of breath and breathing difficulties.

# RÈGLES DE SÉCURITÉ / SECURITY RULES

document du 5 octobre 2020

Ces règles concernent la sécurité des usagers et toutes les personnes et organismes qui utilisent les locaux du CÉF. Tous ont, à cet égard, une responsabilité collective. Ainsi, le personnel du CÉF, les élèves, les Centres éducatifs de la Petite Enfance (CÉPE), les organismes communautaires qui occupent des locaux, les personnes ou organismes qui louent à court terme les espaces, ainsi que les parents des élèves sont visés par les règles suivantes :

1. Les mesures d'hygiène et de salubrité sont en vigueur dans tous les établissements ou espaces communautaires du CÉF.
2. Tous doivent respecter les consignes sanitaires en vigueur en contexte de pandémie en tout temps. Ces directives sont précisées dans le « Plan d'intervention en cas de pandémie » en vigueur au CÉF.
3. Le CÉF demande à ce que tous les membres de son personnel portent un masque de protection.
4. Le CÉF demande à tous ceux qui utilisent et fréquentent les locaux du CÉF de porter un masque de protection.

5. Le port d'un masque de protection est **obligatoire pour les élèves de la 4<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année à l'école et dans l'autobus**. Les parents seront invités à faire l'acquisition de masques pour leur enfant et devront s'assurer qu'ils soient remplacés/lavés régulièrement.

6. Le masque permettant de voir la bouche de la personne n'est pas recommandé dans le cadre des activités du CÉF.

7. Des terminaux de contrôle de température corporelle sont installés dans chaque école et aux bureaux. La température des élèves et des membres du personnel sera prise avant l'accès aux écoles et aux bureaux du CÉF.

*As CÉF progressively allows access to its premises, offices and schools, specific rules will apply, and everyone will be responsible for their implementation. These rules relate to the safety of users and all individuals and organizations that use CÉF's premises. Everyone bears collective responsibility in this regard. Therefore, CÉF staff, students, Early Childhood Education Centres (ECEC / CÉPE), community organizations that occupy the premises, individuals or organizations that rent space temporarily, and parents of students are subject to the following rules:*

1. *Hygiene and safety measures are in place in all CÉF facilities or community spaces.*
2. *Everyone must comply at all times with applicable health guidelines in the context of a pandemic. These guidelines are outlined in the "Pandemic Response Plan" in effect at CÉF.*
3. *CÉF requires that all staff members wear a protective mask.*
4. *CÉF asks all those who use and visit CÉF premises wear a protective mask.*

5. *Wearing a protective mask is **mandatory for Grade 4 to 12 students at school and on the bus**. Parents will be encouraged to purchase masks for their child and will need to ensure that they are replaced / washed regularly.*

6. *The use of a mask which makes one's mouth visible is not recommended in the context of CÉF activities.*

7. *Body temperature monitoring terminals are installed in each school and in the offices. The temperature of students and staff will be taken before entering schools and CÉF.*

**IMPORTANT**

## FORMULAIRES / FORMS

**Obligatoire** - Pour ceux et celles qui n'ont pas encore rempli et soumis le **formulaire médiatique d'élève** (prématernelle à la 12<sup>e</sup> année), s.v.p. le remplir en ligne.

**Mandatory** - *For those who have not yet filled and submitted the **student media release form** for (pre-k to grade 12), please do so on line.*

**OBLIGATOIRE / MANDATORY**

<https://ecolefrancophone.com/fr/fam-eleves>

## UNIS CONTRE LA PANDÉMIE !

*par Anna Sturby, 11<sup>e</sup> année*



Du milieu du mois d'octobre jusqu'à la fin du mois, tous les élèves et le personnel de l'école NDV ont participé à une œuvre d'art collective.

Avec la pandémie on a cherché à faire une activité pour rassembler l'école sans briser les lois de distanciation. «L'idée c'était de pouvoir faire un projet [...] qui pourrait nous rassembler [malgré la pandémie] pour qu'on puisse créer dans l'école une œuvre collective et un sens d'unité» a expliqué Mme Myriam, qui avec Mme Brisco, a eu l'idée de faire ce projet.

On a demandé à tous les élèves et le personnel de dessiner un autoportrait de comment ils se perçoivent. On les a encouragés à ajouter des choses qui les représentent. L'expérience a été vécue de façon différente chez chacun des participants. Par exemple Mme Pelchat raconte : «J'aime ça parce que c'est pas souvent que j'ai le temps de dessiner alors pour moi c'était comme un temps de repos et de relaxation alors ça bien été et j'aime ça.» Pour M. Massata l'expérience a été un peu plus difficile : «C'était comme [si] j'avais peur de m'exercer et ça, c'est une occasion et puis les rétroactions des gens me donnent le courage vraiment de croire que peut-être je peux parfois dessiner un peu.» Pierre Lalonde, quant à lui, a beaucoup apprécié l'activité: «Ça [me] donne une chance de voir comment je peux dessiner et ça m'encourage.» Mme Myriam raconte quelques défis vécus lors de l'activité avec les petits de la prématernelle qui suivaient parfois trop bien les directives. «Ils suivaient bien les directives [...] il avait [mis] ses yeux, il avait ses pieds puis là j'ai dit : «ok vous pouvez tout colorier». [...] Je voulais dire l'arrière-plan, mais il s'est rempli [la figure] complètement donc j'ai perdu ses traits si bien dessinés.»

L'œuvre est affichée sur un babillard et on espère que ça nous donne un sens d'unité. Merci à Mme Brisco, Mme Myriam d'avoir organisé le projet et au reste du personnel ainsi que tous les élèves d'avoir participé à ce projet. **Nous sommes unis contre la pandémie!**

## DATES À RETENIR / DATES TO REMEMBER

### **vendredi 6 novembre**

- Journée de planification enseignants
- **Congé pour les élèves**

### **mardi 10 novembre**

- 10 h - reprises de photos d'école à Arborfield School

### **mercredi 11 novembre**

- Jour du Souvenir
- **Congé pour les élèves**

### **vendredi 13 novembre**

- Bulletins - Maternelle à 12e année

### **19 décembre 2020 au 3 janvier 2021**

- **Congé de Noël**

### **lundi 4 janvier**

- Journée de planification enseignants
- **Congé pour les élèves**

### **mardi 5 janvier**

- **Retour en classe des élèves**

### **Friday, November 6**

- Teacher Planning Day
- **NO school for students**

### **Tuesday, November 10**

- 10 a.m. - Picture retakes at Arborfield School

### **Wednesday, November 11**

- Remembrance Day
- **NO school for students**

### **Friday, November 13**

- Report Cards - Kindergarten to grade 12

### **December 19, 2020 to January 3, 2021**

- **Christmas Holidays**

### **Monday, January 4**

- Teacher Planning Day
- **NO school for students**

### **Tuesday, January 5**

- **Students back to school**



## HALLOWEEN

Les élèves étaient heureux de participer à la journée pyjamas le 30 octobre 2020. Sous le thème de l'Halloween, les classes familles ont visionner un film dans leur classe. C'est grâce à la suggestion d'un membre du personnel qu'on a pu rendre cette fête d'Halloween possible aux élèves et ce en respectant les mesures d'hygiène du CEF.

Students were happy to have pyjamas day October 30th, 2020. Halloween themed films were watched in each family class. Thank you to a staff member for the idea as this allowed students to celebrate Halloween while respecting the CEF sanitary measures.



## GOOGLE TRADUCTION/TRANSLATE



Nous avons découvert l'application « Google Traduction » ! Nous la recommandons à tous les parents afin de faciliter la communication de l'école. Cette application traduit instantanément un document en utilisant la caméra de votre téléphone cellulaire.

*We discovered this Application «Google Translate» ! We recommend it to all parents to help facilitate communication from school. This application instantly translates a document using the camera on your phone.*

## SCHOLASTIC

Les feuillets du mois d'octobre 2020 sont disponibles en ligne. N'oubliez pas que tous les commandes sont livrés directement chez vous. S'il vous plait utiliser le code de classe - **RC234555**.

Voici les liens pour consultez les feuillets.

**Club de lecture - français**

<https://editions.mydigitalpublication.com/publication/?i=678107>

**Reading Club - English**

<https://editions.mydigitalpublication.com/publication/?i=678106>

The flyers for October 2020 are available online. Don't forget that all orders are sent directly to your home. Please use the class code - **RC234555**. Use above links to view flyers.

## CONSEIL D'ÉCOLE NDV

N'hésitez pas d'appeler un membre de votre conseil d'école si vous avez des questions.  
Do not hesitate to call a member of your «conseil d'école» if you have questions.

Cassandra Neufeld - 241-2136  
Danièle Lebel - 812-8852  
Marc Hudon - 716-9123  
Louise Dion - 767-2407 (communautaire)  
**Poste vacant d'un an**  
**CSF - Monica Ferré - 767-2735**



## IMPORTANT !

### ABSENCES

Veillez s'il vous plaît appeler l'école si votre enfant sera absent.

Please call the school to inform us of your child's absence.

### AUTOBUS / BUS

Pour votre information:  
For your information:

Colette Marchildon

1-306-886-7546

Floyd Price

1-306-768-7960

Marla Kay

1-306-646-7621

### RÉUNIONS DU CÉ NDV ET DU CSF

#### CÉ NDV

Prochaine réunion  
à déterminer  
19 h

#### CSF

à déterminer  
9 h vidéoconférence

# RÉSEAU DE SANTÉ FRANCOPHONE DE LA SASKATCHEWAN

## ATELIERS SANTÉ MENTALE SPÉCIALE ÉTUDIANTS EN SECONDAIRE ET POST-SECONDAIRE

Vous êtes étudiant, et...

- vous vous sentez un peu perdu et isolé avec les nouveaux formats d'enseignement de cette rentrée 2020-21
- vous trouvez difficile de ne plus pouvoir aller travailler à la bibliothèque
- vous faites face à de nombreux défis dûs à l'espace restreint où vous habitez/étudiez/mangez
- vous vous sentez restreint dans vos activités et le manque d'activité physique vous déprime un peu
- vous souffrez de ne plus avoir d'activités sociales avec vos amis

Cette série de 2 ateliers est pour vous!

Le Réseau Santé en français de la Saskatchewan (RSFS) a le plaisir d'offrir à la communauté francosaskoise des ateliers en ligne gratuits sur la santé mentale en temps de pandémie et de post-pandémie.

Novembre  
2020

16 et 30

### CAPSULE

#### "ATELIERS POUR LES ÉTUDIANTS EN SECONDAIRE ET POST-SECONDAIRE"

**16 novembre:** Micro ouvert

Partage entre participants.

**30 novembre:** Se construire un feuille de route  
avec l'art-thérapie

Exercices créatifs de visualisation pour donner aux participants des outils et des perspectives nouvelles.

#### LES ANIMATEURS:

Francine Proulx-Kenzle, formatrice *Premiers soins en santé mentale* et *SafeTalk* (prévention du suicide).

David Baudemont, art-thérapeute professionnel, auteur et artiste visuel.

#### INSCRIPTION:

Envoyez un courriel à: [rsfs.coordination@sasktel.net](mailto:rsfs.coordination@sasktel.net)

19h00 à 21h00

PLACES LIMITÉES!

Inscription requise  
au plus tard  
vendredi 13 nov.

S'INSCRIRE

Un lien Zoom sera envoyé  
aux participants.

PLUS D'INFOS

## École Notre-Dame-des-Vertus

650 - 2<sup>e</sup> rue Nord C.P. 248 Zenon Park (Saskatchewan) S0E 1W0 Tél. 306-767-2209 Fax 306-767-2215  
courriel / email - [ndv@cefsk.ca](mailto:ndv@cefsk.ca) site web/ Website - [notre-dame-des-vertus.ecolefrancophone.com](http://notre-dame-des-vertus.ecolefrancophone.com)